

Sámiid Ædnan ([Sverre Kjelsberg](#), [Mattis Hætta](#)) 1980

Enkel tone, to små ord, Sámiid ædnan¹, samisk jord
(Simple tone, two small words, Sámiid ædnan, Sami soil)
Kom som vindpust ifra nord, ifra nord, Sámiid ædnan
(Came like a gust of wind from north, from the north, Sámiid ædnan)
Kan et krav få mjukar² form? Sámiid ædnan, Sameland
(Can a claim get a softer form? Sámiid ædnan, Sami land)
Vokste sæ³ fra bris tel⁴ storm, bris tel storm, Sámiid ædnan
(Grew from breeze to storm, breeze to storm, Sámiid ædnan)
Fremførr⁵ tinget der dem⁶ satt, Sámiid ædnan, Sámiid ædnan
(In front of the parliament where they sat, Sámiid ædnan, Sámiid ædnan)
Hørtes joiken dag og natt, Sámiid ædnan
(The joik was heard day and night, Sámiid ædnan)
Fremførr tinget der dam satt, hørtes joiken dag og natt, Sámiid ædnan
(In front of the parliament where they sat, the joik was heard day and night, Sámiid ædnan)
Joik har større kraft enn krutt, Sámiid ædnan
(Joik has more power than gunpowder, Sámiid ædnan)
Førr⁷ en joik tar aldri slutt, Sámiid ædnan ...
(Cause a joik never ends, Sámiid ædnan ...)

Denne sangen var Norges bidrag til Eurovision Song Contest i 1980 og var en de første sangene som presentere samene og (noen ord i) det samiske språket internasjonalt.

(This song was Norway's contribution to Eurovision Song Contest in 1980 and was one of the first songs to present the Sami and (some words in) the Sami language internationally.)

Det skjedde etter en lengre konflikt, Alta-saken, som førte til at større deler av befolkningen i Norge ble positive til å støtte denne minoritetens rettigheter.

(It happened after a long conflict, the Alta case, which led to larger parts of the population in Norway being positive about supporting this minority's rights.)

¹ *Sámiid ædnan* means Sami land/soil in the Sami language.

² mykere/mjukere

³ seg

⁴ til

⁵ framfor (=foran)

⁶ de

⁷ For